

阿波生活

2019.2
德岛县国际交流协会

除了中国，世界上有许多国家有春节的习俗，主要是一些受中国文化影响的东南亚国家，如越南、韩国、新加坡、马来西亚等。一些国家都把春节列为了法定假日。

在越南，春节是最隆重的节日。越南的过节习俗与中国大同小异，腊月二十三开始过年，腊月三十除夕守岁，放鞭炮，吃团圆饭。大年初一拜年、赶庙会。新加坡春节一般放假两天。节日期间，人们相互拜年，拜年不提贵重礼品，只带两个桔子，进门送给主人，桔与“吉”谐音，象征大吉大利。在欧美一些国家，也常有庆祝春节的活动，但多局限在华人范围内。随着华人影响力增强，春节也日益得到重视。

这期《阿波生活》将介绍世界上其他一些国家的新年习俗。祝大家新年快乐！



哥斯达黎加的新年

文：Jimena Castillo Chavez

哥斯达黎加是典型的热带国家，但到了12月会有些小冷，可这并没有打消我们想尽法子用各种方式庆祝新年前夜。

新年前夜没有特别的传统和说法，有些家庭在祖母家团聚并共进晚餐，有些家庭组织烧烤晚会；许多人前往海滩，还有人去餐馆大快朵颐。总之，大家都会在这个特殊的假期与家人和朋友共度时光。我自己会和家人一起度过，我们聚在婶婶家一起烹制炸五花肉——一种拉丁美洲料理，用大铁锅精心油炸的猪五花肉。此外，我们还准备好墨西哥鳄梨酱、玉米粉圆饼、烤香蕉、碎豆末和各式色拉与炸五花肉搭配食用。我们喝着传统饮料、烈酒、朗姆酒和啤酒，用各自擅长的乐器和美妙的歌声共度今年最后的时光。

临近午夜时分，大家都开始按耐不住了。如果想在明年外出旅行，你必须拎着手提箱出去绕着房子跑上五圈；如果渴望得到真爱，你要在时钟指向12点之前吃葡萄；如果想在新年如愿以偿，你就要穿上黄色内衣。我的家人在聚会上十分热衷这些传统，每个人都会分享各自的新年计划和愿望，然后相互找茬逗乐。最后，我们会去院子来场小的烟花秀。

德国的新年

文：Nico Bohnsack

新年在德国显然没有圣诞节（因为是一家人团聚的节日）重要，但仍有不少有趣的事情等待我们发掘。

在12月末，德国人会相互问候“Guten Rutsch（祝愿你迎来美好的一年）”，新年的庆祝活动和各式晚会会在新年前夜（12月31日）相继举行。既有家庭的私人派对，也有公开正式的晚会，不过大多数人还是愿意待在家里与亲朋好友共度一个安静祥和的年末。人们在派对上把酒狂欢，回顾过去一年的点点滴滴，畅谈新年的计划与抱负。有的还用传统占卜游戏“Bleigießen”，将熔化的金属铅倒入盛满水的玻璃器皿中，根据凝固的形状来预测新年的运势。派对上会准备丰富的菜肴，独具各地特色，但是有两道最著名的菜经常登场，烤盘干酪（将干酪与白葡萄酒一起坐火上溶化，裹烤面包片食用的火锅菜）和拉克莱特（将干酪热融后刮在面包或煮熟的土豆上食用），可以用小锅选择自己喜欢的食材，自由搭配。零点时分，德国人会用葡萄汽酒举杯庆祝新年的到来，相互问候“Frohes Neues!（新年好！）”全国各地开始燃放烟花爆竹。在德国燃放烟花爆竹是合法的，因此各大超市在年前就开始销售鞭炮。使用烟花通常要经过许可，个人燃放时要注意安全。

新年前夜派对对最晚持续到第二天的早上，很多德国人都是在宿醉的状态下迎来新的一年。1月1日当天是法定节假日，多少能够休息下。很多家庭会准备具有当地传统特色的新年特别午餐。新年期间还会举行丰富多彩的大型活动，例如新年音乐会（最著名的要属维也纳新年音乐会）和跳台滑雪四站赛的新年第一跳！新年祝福会一直持续到一月末，但是从1月2日起，人们将回归日常生活。



来自火奴鲁鲁的新年问候

文：Daralyn Yee

电视里正在播放纽约时代广场的“落球仪式”，“5、4、3、2、1！”倒计时刚结束，水晶球碰触地面的瞬间，时钟正好指向12点，电视里的人群也开始兴奋激动起来。我的家人则用典型的英语“Happy New Year！”相互问候祝福，然后便一起出门。为何要在大半夜出门？因为所有人都会外出燃放烟花爆竹庆祝新年的到来。每家每户相继点燃各式各样的烟花，夜空中的每个角落绽放着闪烁耀眼的火花，化为五彩缤纷的世界。你不妨在YouTube搜索“Hawaii New Year’s Fireworks（夏威夷新春烟花）”，就能立刻明白我的意思。此时此刻，你无须去任何一场烟花大会，因为整个城市会向你展示这场盛大的烟花秀。轰鸣声回荡在耳边，空气中充斥着浓烟，尽管如此，这仍是新年新气象的象征。激动人心的时刻结束后，我们便回床休息，但依旧有很多人继续彻夜狂欢直至次日清晨。

睁开双眼，迎接我们的是一个全新的早晨，夏威夷的新年日出显得比平时更为耀眼。按照我家的习俗，庆祝新年意味着要花时间陪伴我的日本家族，品尝日式的新年料理和其他家常菜。我们在新年经常吃的日本料理有年糕汤，用年糕、香菇、白萝卜、任生菜等食材烹煮而成，香味扑鼻。圣诞节刚过，夏威夷的许多祖籍为日本的亲朋好友便开始一起捣年糕。大家一般用传统的蒸笼、研钵和大头锤来做年糕，然后把年糕做成新年的饰物—镜饼。等新年到来，镜饼就会被掰成小块做成年糕汤。聚在一起捣年糕是特别有趣，非常有意义的事情，象征着家族团结一心，血脉代代相连。新年期间捣年糕、吃年糕已成为我最期盼的事情。

各国新年大杂烩 @ 加拿大温哥华

文：Chance Daldy

加拿大集聚着来自不同文化和背景的人们。正因为有如此庞大的多样性，加拿大人通过丰富多彩的新年庆祝活动来充实各自的社区生活。

我来自温哥华，这座城市的许多居民往往在一月末至二月末欢庆阴历的新年，包括中国新年、韩国新年以及越南新年。大街小巷中到处是庆祝活动和游行队伍，许多街区被红色和金色装扮一新。餐馆也在节日期间适时推出特色菜肴，包括新款美味的创意料理和餐后甜品，带来与众不同的味觉享受。店主们还会津津乐道地向各位客人说明每道菜所蕴含的意义。

温哥华还有一个特别重要的新年庆祝活动一波斯新年“Nowruz”（又称伊朗新年）。自2009年起，Nowruz被官方指定为法定节假日并出现在加拿大的日历中，在每年开春之时的3月21日前后庆祝。节庆之前，家家户户都要进行新春大扫除。该节庆活动持续13天之久，Nowruz之前的最后一个周三还将举行“Chaharshanbe Suri（跳火节）”，也是温哥华的主要活动之一。跳火节在日落之前开始，有现场音乐会和舞蹈表演，数不尽的美食和温暖的篝火。人们相继跃过火堆，净化身心，迎接新的年度。节庆活动给新年带来喜庆祥和的气氛，我和我的伊朗朋友每年都会参加，而且每次都有意想不到的体验和收获。

有趣日语

＜盆と正月が一緒に来たよう＞

意味：忙しくてあたふたすることや、良いこと、嬉しいことが重なって、訪れた場合に使う言葉。

意思：事情太多忙得团团转。或是好事喜事一起来，双喜临门。

例文：今年ことしは兄あにの結婚けっこんが決きまって、姉あねに子こどもが生まうまれて、盆ぼんと正月しょうがつが一緒いっしょに来きたようだ。

例句：今年哥哥结婚的事已定，姐姐又生了小孩，可谓双喜临门。



菲律宾新年节庆入门宝典

文：Leizel Buso

1. 大扫除！在新年前夜到来前仔细打扫房间的每个角落，便能扫除厄运，招来福气。
2. Lechon（菲律宾烤乳猪）！香脆的烤乳猪，配以美妙的调味肉汁。只在特定的期间登场，象征着喜庆和庆典。
3. Pancit（菲律宾炒粉）！用米粉、酱油、鱼酱、柑橘类水果、各式肉片和大块蔬菜煸炒而成。一缕缕细长的米粉意味着健康长寿。
4. Biko（甜点）！软糯可口、嚼劲十足的甜点。用糯米、红糖和椰奶烹制，象征着阖家团圆。
5. 12种水果！吃遍12种不同的水果，就能在新一年中的12个月中好运连连。
6. 家族才艺秀！等候午夜期间，很多家庭聚在一起，使出浑身解数开始独具特色的菲律宾的“童星发现”表演。家长们要鼓励他们的孩子竞相展示才艺，并为孩子的才艺自豪。
7. 烟火秀和噪音！正午时分，五彩缤纷的烟花相继在夜空中绽放。同时，人们还想方设法制造噪音，驱赶恶灵和晦气。
8. 圆点花纹图案！人们深信只要穿上带有圆点花纹图案的衣服，就能财源滚滚，富甲天下。
9. 午夜欢跳！当时针指向12点，大家便使出吃奶得劲往上跳，越高越好。相信这样就能长得更高。
10. 感谢弥撒！一个最重要的菲律宾传统习俗就是去教堂做感谢弥撒。结束后就能享受豪华午夜大餐，其中包括最著名的Media Noche（古巴三明治）。



（许多菲律宾人在新年庆祝活动开始前都要去教堂做感谢弥撒，点亮蜡烛并真诚祈祷。）

德岛的阿波舞～中日友好的桥梁～ 新 NONKI 连前队员武知洋一先生专访

图文：张楠



每年德岛阿波舞节之际，众多阿波舞团队中有一支身着鲜红的浴衣，开心地跳着阿波舞的队伍“日中连”。“日中连”的创始人之一是“新 NONKI 连”前队员的武知洋一先生。武知先生不仅舞艺精湛、自由奔放，演奏出动人心弦的音乐，还是通晓阿波舞历史和典故的达人。这次在德岛县日中友好协会柿原先生的介绍下，有幸采访了这位传奇舞者。下面，就让我们一起倾听“日中连”的奇闻趣事和武知先生与中国的不解之缘，感受老先生对阿波舞的热爱和执着。

张：您和中国很有缘，起初去中国的原因是什么？

武知：德岛市的地方产业是木材加工，1979年我作为代表第一次去中国出差，当时住在上海的和平饭店。正因为这种缘分，在中日纪念活动（中日建交35周年）的时候，我们组建了阿波舞团队“日中连”。中日两国72年恢复邦交，77年开始交流，79年那时，无论是在德岛还是在日本，我都算是较早去中国的。田中角荣首相的前任，三木武夫首相曾访问过中国，为两国恢复邦交奠定了基础。三木首相也是德岛人。德岛与中国不仅在政治和经济领域，包括阿波舞在内的文化领域均有联系和交流。

张：“日中连”成立的契机和缘由是什么？

武知：准备35周年纪念活动的时候，当时的会长加藤先生提出想做些什么。我便说：要不然成立支阿波舞队伍吧，我来负责。于是取了日本的“日”和中国的“中”组建了“日中连”。在阿波舞400多年的历史中，使用两国国名的队伍只有“日中连”。现在仍是如此，既没有日美，也没有日韩。

张：“日中连”的参加者和主要活动有哪些？

武知：“日中连”基本上由柿原先生和有关负责人来组织安排，我主要负责乐器演奏部分。参加者主要以学生为主，德岛县日中友好协会的成员也会一起参与。

柿原：去年还有研修生，以及经由大阪总领事介绍，与来自大连的各位一起跳了阿波舞。武知先生给我们提供了很多帮助，包括事先的准备工作和更衣的场所，协助我们照顾留学生等等。另外还帮我们联系安排跳舞的场地，一切井井有条，非常顺利。最先提出成立

“日中连”的是加藤会长，武知先生则提议“以舞会友”，让留学生在练习阿波舞的同时促进交流。即便相互间语言不通，也能通过阿波舞实现心灵的沟通和交流。

张：想要跳好阿波舞，有什么诀窍吗？

武知：想要跳得好，必须要让身体记住并掌握阿波舞。阿波舞没有舞蹈动作和演出编排，基本上是个人自由的舞蹈。没有自由就谈不上阿波舞，大家风格各异才是阿波舞。因此必须凭身体去记忆，跳舞本身无需才能和天赋。肯下功夫，哪怕多练习一天，就能跳得更好。日常练习按照自己的风格就行。如果想要模仿别人，每天坚持看那个人的舞蹈动作就好。即便如此，还是按照自己的风格，跳出自己的形与美。

张：之前读过娱茶平连长冈先生的专访，里面提到：如果没有理解阿波舞的“间歇”与“力道”，就无法跳得更好。您是如何理解的？

武知：乐器注重“间歇”，如果“间歇”处理不当，音乐就会变得不协调。舞蹈则注重“力道”，跳得有张有弛，收放自如。练习时应时刻注意“间歇”和“力道”，但是一开始特别难。没有5年、10年的时间，很难领会其中的奥妙。对阿波舞刚跳一、二年的人说这些，阿波舞不仅变得索然无趣，反倒更难以掌握。阿波舞首先要跳得开心，既然是个人的舞蹈，起先不用去管“间歇”与“力道”，大家都是最棒的！如果想要更专业，想要在舞台展示精炼的舞姿，就必须掌握这些窍门。阿波舞说到底是一种享受型的乐趣，首先不妨将这些搁在一边，只管跳自己的阿波舞。不过有一点是共通的，无论男女老少，无论外国人、日本人、德岛人，那就是“一、二；一、二”的两拍子节奏。

张：我现在加入了无双连，正在练习阿波舞。

武知：无双连是非常好的选择。阿波舞最早的时候只有一个连，那就是NONKI连，成立于1925年（大正14年）。之后从中不断形成新的流派，无双连也因此诞生。现在有33支有名连，但无双连仍坚守并秉持着阿波舞最传统的部分。其中包括“花无双”，那是江户时代的产物。进入昭和时期后才有了现代阿波舞。无双连注重阿波舞的传统和历史，很好地传承了德岛阿波舞的风格与形式。

张：请谈谈您印象最深刻的体验及感受。

武知：1979年的时候，我在上海的宾馆，告别前一天的最后的送别会上跳了阿波舞。当时中方上海的领导问我：“后天就要回去了，明天一天想去哪里看看？”我毫不犹豫地提出想去看熊猫。“上海动物园里就有，但为什么想去看熊猫？”听我这么一说，大家都乐了。于是我去了上海动物园看了熊猫，和熊猫一起拍了照。我一直在说熊猫，当时在座的各位想必是百思不得其解吧。



张：您如何看待和评价阿波舞？

武知：阿波舞唯有和平才能欢跳，要牢记这一点。最重要的是和平与自由。正因为和平与自由，阿波舞才颇具人气，广受喜爱。

助任友好认定幼儿园

井上 和惠老师

在日本，有“节分”之日扔豆驱邪的习俗，还有吃豆（豆子的数量是自己的年龄再加上一的数字）祈祷这一年无病无灾的习惯。“节分”过后是立春，象征着春天开始。寒冷的日子所剩无几了……用冬季好吃的萝卜、大白菜等做汤和火锅来过冬也很好。

这个月让我们一起关注“咀嚼”。

这几年，随着柔软食物的增加，不会咀嚼不会吞咽而将食物留在嘴里的孩子，或者不加咀嚼直接将食物吞咽下去的孩子有所增加。细嚼慢咽对于健康成长有许多的益处。

比如：①促进味觉的发育

②促进上下颌的发育，让发音更清晰

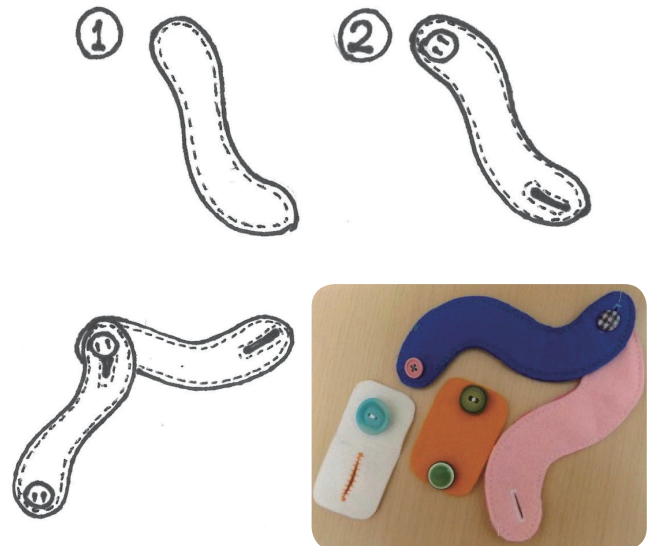
③促进唾液分泌，预防牙齿疾病

④促进肠胃的工作

⑤防止肥胖

⑥促进脑部发育

细嚼慢咽不仅对孩子的成长，而且对成人的健康都很有益处，是非常好的饮食习惯，与孩子一起有意识地锻炼咀嚼如何？



<用毛毡制作手工玩具>

①把毛毡剪成细长的2片，然后重叠，把外侧缝起来。

②在毛毡的一端缝一个纽扣，另一端开一个纽扣洞。

把洞的周围缝好，防止破损。

*可以练习扣纽扣，如果做许多个连接起来的话，会变成造型设计活动。

对上司，长辈避免使用的表达方式

玉置 房老师

前些天去日语教室上课时，正好有学生自己做了饼干分给大家吃，见到我便说：“先生もさしあげましようか。”我表达了感谢，并纠正了他的日语。该学生用了“あげる”的谦让体“さしあげる”，为什么还有问题呢？在日本，对上司或长辈说话时要注意部分措辞和表达方式。以下例句有什么不对的地方吗？让我们一起来思考。

例1 社長、今日はたいへんご苦労様でした。

（社長，您今天辛苦了。）

例2 先生、今日の授業はとてもよかったです。

（老师，您今天的课讲得特别好。）

例3 部長、コーヒーを召し上がりたいですか。

（部长，您想喝咖啡吗？）

例4 教授、その荷物を持って差し上げます。

（教授，我帮您拿这些行李吧。）



例1 对上级或长辈一般不用表示慰劳的表达方式。

“ご苦労様”是上级对下级的用语。下级对上级经常使用“お疲れ様”。不同的场合，要注意使用不同的措辞及表达方式。

- （与社长一起出差，在车站道别时说）“社長、今日はありがとうございました。失礼します。”
- （课堂结束时对老师说）“先生、ありがとうございました。”

例2 最好不要对上级或长辈进行评价。

“よかった”“上手”等都是褒奖、称赞的用语，最好不要对上级使用。最好说自己受到了恩惠。

- 「先生、とても勉強になりました。」 “老师，我受教了。”
 - 「先生、わからないところがわかるようになって、とてもうれしいです。」
- “老师，一直没理解的地方今天弄明白了，很开心。”

例3 最好不要直接询问上司或长辈的意愿。

询问上级或长辈“食べたいですか”的时候，即使替换成敬语“召し上がる”也会显得失礼。如果要问，可以使用“どうですか”这类表示推荐、建议的表达方式。

- 「部長、コーヒーはいかがですか。」 “部长，需要来杯咖啡吗？”

例4 尽量避免使用表示给予上级恩惠的表达方式。

即便使用“～てあげる”的谦让体“～て差し上げる”，如果直接对上司或长辈使用的话会显得失礼。这时，用“～します”或“～しましょうか”的表达方式更为合适。

- 「教授、その荷物、お持ちします。」 / 「教授、その荷物、お持ちしましょうか。」
- “教授，我帮您拿这些行李吧。”

【练习】用合适的词语修改下面的句子。

- ① 部長のプレゼン、とてもよかったです。
- ② 先生、アメリカのおみやげを差し上げます。
- ③ 先生、お忙しいですね。手伝ってあげましょうか。
- ④ 教授、3時です。休憩したいですか。



- ① 部長のプレゼン、勉強になりました。
② 先生、アメリカのおみやげです。
③ 先生、お忙しいですね。お手伝いしましょうか。
④ 教授、3時です。休憩なさいますせんか。

【答案】

春節を祝う会 2019

2019 年も例年通り春節を祝う会を下記の通り開催いたします。出し物をご提供いただける方がいらっしやいましたら、ぜひお知らせください。また、余興で福引きをいたします。誠に申し訳ありませんが、当日景品として何か一品、ご持参いただければ幸甚です。参加を希望される方は下の URL またはメールでお申し込みください。

開催日：2月16日（土） 午前11：00 開会
（10：30 受付開始）

開催地：ザ・グランドパレス徳島

会費：お一人様 4,000 円（中学生・研修生・留学生 1,500 円 小学生 500 円）

次第：

- ・開会・会長挨拶・ご来賓挨拶・乾杯・余興
- ・団体等活動の報告・福引き・閉会（13：00 頃）

お問い合わせ：徳島県日中友好協会

TEL：088-655-2629

メールアドレス：nicyu@car.ocn.ne.jp

URL：https://www.tsudachi.com/cont9/25.html

春节庆祝会 2019

2019 年也将继续举办春节庆祝会。欢迎各位积极参加，有意表演节目者请通过邮件告知。当天还有幸运抽奖等余兴节目，不妨带上一件奖品共同参与抽奖活动吧。如您有意参加，请通过下面的主页或电子邮箱报名。期待您的光临！

日期：2月16日（周六） 上午11:00 开始
（10:30 开始入场）

地点：THE GRAND PALACE 徳島

会費：一般人士 4,000 日元（中学高中生・研修生・留学生 1,500 日元 小学生 500 日元）

日程：

- ・开幕式・会长致辞・嘉宾致辞・干杯・余兴节目
- ・团体活动汇报・幸运抽奖・闭幕式（13:00 左右）

咨询：徳島県日中友好协会

电话：088-655-2629

电子邮箱：nicyu@car.ocn.ne.jp

主页：https://www.tsudachi.com/cont9/25.html

第20回 四国酒まつり

四国各地の銘酒を一堂に飲み比べできる地酒試飲会！随時ホームページにて情報を更新いたします。

開催日：2月23日（土）

開催地：JR 阿波池田駅周辺

お問い合わせ：阿波池田商工会議所

TEL：0883-72-0143

URL：http://www.shikoku-sakematuri.com/

第二十届 四国美酒节

四国各地の美酒汇聚一堂，等着各位前来试饮品鉴！相关信息将及时公布在官方主页上，敬请关注。

日期：2月23日（周六）

地点：JR 阿波池田站周边

咨询：阿波池田商工会議所

电话：0883-72-0143

主页：http://www.shikoku-sakematuri.com/

第31回 ビッグひな祭り

昭和63年の春に始まったビッグひな祭りは、今年で31回目を迎えます。本祭では、全国より、家庭で飾られなくなった雛人形を集め、供養し、展示させていただいております。場内には、中央にそびえ立つ高さ約8m「百段のひな壇」をはじめ、約3万体の雛人形が豪華絢爛に飾られています。

開催期間：2月23日（土）～3月31日（日）

9：00～16：00

開催地：人形文化交流館

勝浦郡勝浦町大字生名字月ノ瀬 35-1

料金：大人 300 円、団体 200 円（10 人以上）、小学生 100 円

お問い合わせ：人形文化交流館

TEL：0885-42-4334

URL：http://bighinamaturi.jp/

第三十一届 大型女儿节

胜浦町的大型女儿节自1988年春天首次举办以来，今年迎来了第31个年头。本活动从日本全国收集家中不再摆饰的女儿节偶人，进行供奉并展出。场馆中央耸立着高约8米的“百层偶人架”，排列着3万件琳琅满目、豪华绚烂的偶人。

时间：2月23日（周六）～3月31日（周日）

9：00～16：00

地点：人形文化交流館

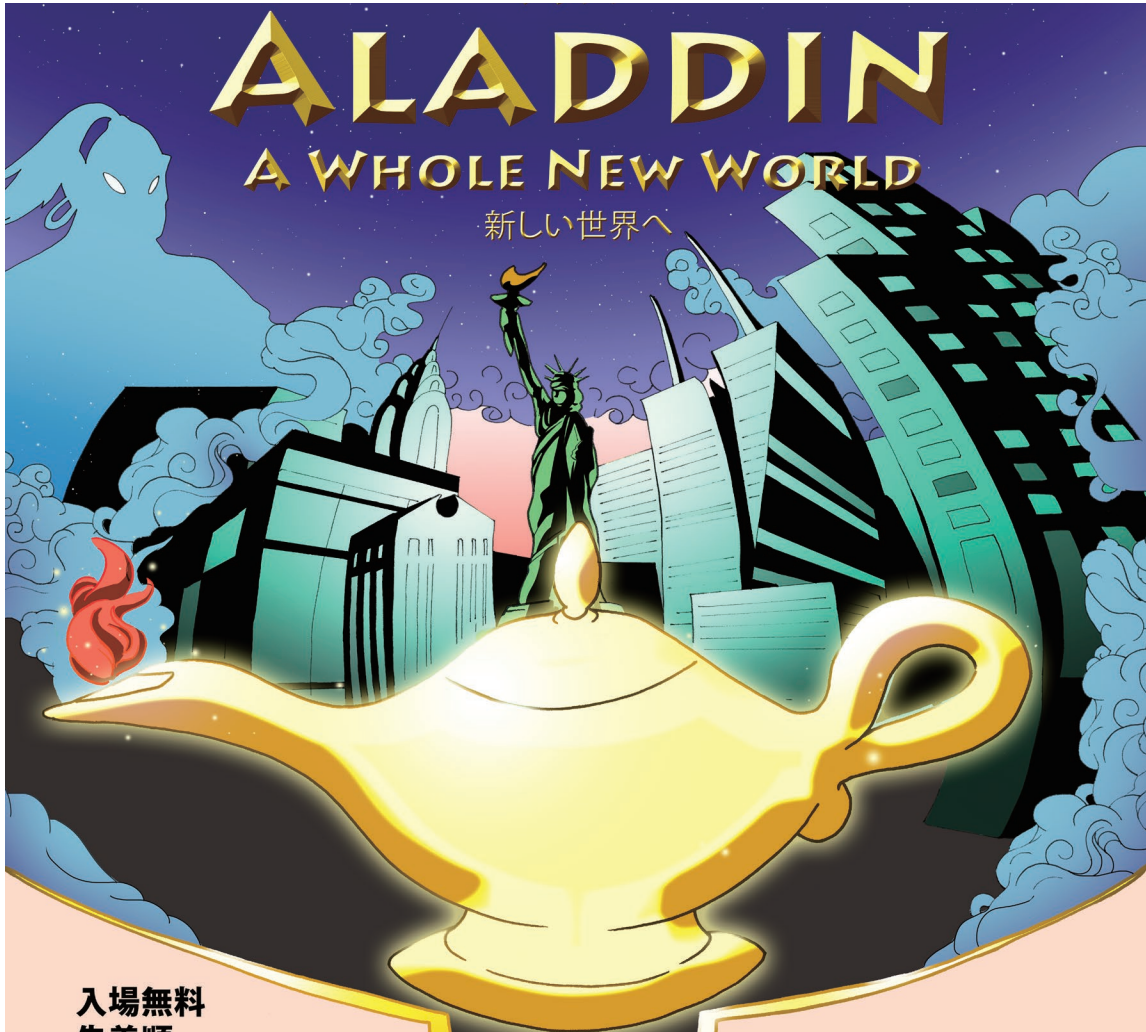
胜浦郡胜浦町大字生名字月ノ瀬 35-1

費用：成人 300 日元、団体 200 日元（10 人以上）、小学生 100 日元

咨询：人形文化交流館

电话：0885-42-4334

主页：http://bighinamaturi.jp/



**入場無料
先着順
中学生レベルの英語**

Showtimes

3月3日(日)15:00-17:00
石井町中央公民館

3月9日(土)14:00-16:00
鴨島公民館・江川わくわくホール

AJET Musical

**25
Years**

3月10日(日)17:00-19:00
松茂総合会館・多目的ホール

3月16日(土)16:00-18:00
勝浦町農村環境改善センター

3月23日(土)17:00-19:00
脇町劇場・オデオン座

お問合せ: ガリ・ダニエル (090)1327-2909 | 主催: AJET徳島
後援: TOPIA (徳島県国際交流協会)、石井町国際交流協会、松茂町国際交流協会
詳細: www.ajetmusical.com | www.facebook.com/AJETMusical
Facebookで「いいね」したら、ミュージカルについての最新情報と写真にアクセスできます!

■ 発行 ■

地址: 〒770-0831
徳島市寺島本町西 1-61 Clement Plaza 6F
(公財) 徳島県国際交流協会
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616
www.topia.ne.jp
E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 発行 ■

地址: 〒770-8570
徳島市万代町 1-1
徳島県商工労働観光部国際課
TEL 088-621-2028
FAX 088-621-2851
www.pref.tokushima.lg.jp
编辑: 张楠 刘青